

Bed.-Anl. 310 280 02

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Operating instructions

SYN 160 a
SUL 180 a

THEBEN-WERK
Zeitautomatik GmbH
Hohenbergstr. 40
72401 Haigerloch
Telefon (0 74 74) 692-0
Telefax: (0 74 74) 692 150
Kundendienst
Telefon (0 74 74) 692-177
Telefax (0 74 74) 692-207
Domain im Internet:
<http://www.theben.de>



theben

Printed in Germany



PROG



Service

Sicherheit:

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die angegebenen Anschlußwerte sind zu beachten!

Security:

Installation and mounting of electrical devices only by an electrotechnician. The indicated connected loads have to be considered!

Securite:

Installation et montage des appareils électriques seulement par un electricien. Les charges de connexion indiquées doivent être considérées!

Programmierung:

Segmente nach links = Ein
Segmente nach rechts = Aus
z.B.: 6⁰⁰ – 18⁰⁰ Ein
Segmente von 6⁰⁰ – 18⁰⁰ linksbündig

Programming:

segments af left = ON
segments at right = OFF
Example: 6⁰⁰ – 18⁰⁰ ON
segments from 6⁰⁰ – 18⁰⁰ left justfield.

Programmation:

segments à gauche = ON
segments à droite = OFF
Exemple: 6⁰⁰ – 18⁰⁰ ON
segments de 6⁰⁰ – 18⁰⁰ pos. à gauche.

Uhr stellen:

Schaltscheibe in Pfeilrichtung nach unten bewegen, bis aktuelle Tageszeit neben der Pfeilmarke am Gehäuse steht.

Time setting:

Move switching dial downwards in direktion of arrow until actual daytime appears at the marked arrow of the housing.

Mise a l'heure:

Mouvez le cadran en bas en direction de la flèche jusqu'à ce que l'heure actuelle apparaisse à la flèche marquée au boîtier.

Handschaltung:

Schalter oben = eingestelltes Zeitprogramm läuft automatisch
Schalter unten = Dauereinschaltung.

Manuel switching:

switch up = set time programme is running
switch down = permanent On-switching.

Commutation manuelle:

commutateur en haute = le programme fixe écoule
commutateur en bas = commutation permanente ON



THEBEN-WERK
Zeitautomatik GmbH
Hohenbergstr. 40
72401 Haigerloch
Telefon (0 74 74) 692-0
Telefax: (0 74 74) 692 150



TIMEGUARD LTD., Apsley Way,
Waterloo Rd.; London NW2 7UR
Tel. 0181/4508944;
Fax: 0181/4525143



THEBEN S.A.R.L.,
Zone Industrielle des Vignes,
32 – 38 Rue Bernard,
93012 Bobigny cédex,
Tel. 01/49159700, Fax. 48445761



PROG



Service

Seguridad

La instalación y montaje de aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador electricista. Deben tenerse en cuenta las indicaciones dadas respecto al consumo que se conecte.

Elektriska komponenter får endast installeras utav behörig elektriker. Angivna tekniska data ska beaktas.

Sähkölaitteen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen. Ilmoitettuja teknisiä arvoja on noudatettava.

Inbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af personer med elektroteknisk uddannelse. De angivne tekniske data skal overholdes.

Installatie van elektrische apparatuur uitsluitend door de erkende elektro-instalateur. De aangegeven technische gegevens dienen te worden aangehouden.

Programación:

Segmentos a la izquierda = ENCENDIDO
Segmentos a la derecha = APAGADO
Ejemplo: Encendido desde las 06:00 horas hasta las 18:00 horas. Los segmentos desde las 06:00 hasta las 18:00 deben estar posicionados en el lado izquierdo.

Programming:

Segment till vänster = PÅ
Segment till höger = FRÅN
T.ex 6.00 – 18.00 PÅ. Segment från 6.00 – 18.00 tillslaget åt vänster.

Ohjelmointi:

Segmentit vasemmalla = PÄÄLLE
Segmentit oikealla = POIS
Esim.: 6.00 – 18.00 PÄÄLLE
Segm.t kellonajalle 6.0 – 18.00 vasemmalla.

Programming:

Segmenter til venstre = ind
segmenter til højre = ud
F.eks.: 06.00 – 18.00 indkoblet
segmenter fra 6.00 – 18.00 til venstre.

Programma instelling:

Segment naar links = IN. Segment naar rechts = UIT. Bijv. 6 tot 18 uur IN
Segmenten van 6 tot 18 uur naar links

Puesta en hora:

Mueva la rueda de las horas hacia abajo hasta que la punta indicadora marque la hora correcta

Inställning av klockan:

Flytta segmentet medurs i pilens riktning tills aktuell dagtid kommer fram till den markerade pilen på uret.

Kellonajan asetus:

Siirtäkää kytinkiekkoo alaspäin nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes tämänhetkinen aika on runko-osassa olevan nuolen kohdalla.

Urindstilling:

Drej urskiven i pilretning nedad, indtil den aktuelle tid kan aflæses udfor den på huset markerede pil.

Tijdingstelling:

Uurschijf in pilrichting draaien tot de aktuele tijd recht tegenover de gemarkeerde pijl op het huis staat.

Encendido Manual

Interruptor en la posición de arriba = Funcionamiento según la programación horaria. Interruptor en la posición de abajo = Encendido permanente (Encendido manual).

Handmanöver:

Switch i uppåtläge = enligt programmering.
Switch i nedåtläge = permanent tillslag.

Käsinkytkentä:

Kytin ylhäällä = asetettu ohjelmointi toteutuu
Kytin alhaalla = kestokytkentä

Manuel kobling:

Afbyrder i øverste stilling: tidsprogrammet løber.
Afbyrder i underste stilling: permanent indkoblet.

Handinstelling:

Schakelaar omhoog = ingesteld programma in bedrijf. Schakelaar omlaag = continuinschakeling.

E GUIJARRO HERMANOS S.L.,
Polígono Industrial
„Virgen de Butarque”,
Isaac Peral 6,
28914 Leganes (Madrid)
Tel.: 01 / 6870022, Fax.: 6876616

S GYCOM Automation AB,
Box 1203, 18312 Täby,
Tel. 08-56201100, Fax 08-7920654

FIN SÄHKÖPALVELU THEBEN OY,
Vattuniemenkatu 17
PL 114, 00210 Helsinki
Tel. (090) 670 670, Fax (090) 670 41

DK BENNIKE + WANDER A/S,
Hændværkerbyen 57, 2670 Greve
Tel. 02/43908000, Fax. 43690090

NL ITHO B.V., P.O. Box 21,
3100 AA Shiedam
Tel. 010/4278500, Fax 010/4278882

D Die Schaltuhren stimmen mit den europäischen Richtlinien 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) und 89/336/EWG (EMV-Richtlinie) überein. Werden die Schaltuhren mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist darauf zu achten, daß die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht.

GB The time switches are in accordance with the European directives 73/23/EEC. (Low-Voltage Directive) and 89/336/EEC (EMC-Directive). If the time switches are used together with other devices in an installation, take care that the complete installation does not cause a radio interference

F Les interrupteurs horaires sont conformes aux directives européennes 73/23/CEE (directives basse tension) et 89/336/CEE (directives CEM). S'il font partie d'une installation comportant d'autres appareils, il faut veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne génère aucune perturbation électromagnétique.

S Kopplingsuret överensstämmer med det Europeiska direktivet 73/23/EWG (Lägvoltsdirektivet LVD) och 89/336/EWG (EMC direktivet). Om Kopplingsuret användes tillsammans med andra apparater skall hela installationen utföras så att radiostörningar förhindras.

FIN Kellokytkimet ovat eurooppaisten direktiivien 73/23/ETY (pienjännitedirektiivi) ja 89/336/ETY (sähkömagneettinen yhteensopivuus-direktiivi) mukaisia. Jos kellokytkimiä käytetään muiden laitteiden kanssa laitteistossa, on huolehdittava siitä, ettei mikään laitteistossa aiheuta radiohäiriötä.

DK Kontaktorene er i overensstemmelse med de europæiske rentningslinier 73/23/EWG (lavspændingsdirektivet) og 89/336/EWG (EMC-direktivet). Anvendes kontaktorene i anlæg sammen med andre apparater skal man være opmærksom på at det samlede anlæg ikke forårsager elektromagnetiske forstyrrelser.

NL De Schakelklokken stemmen overeen met de europeese Richtlijn 73/23/EWG (Laagspanningsrichtlijn) En 89/336/EWG (EMV Richtlijn). Bij samen bouw van schakelklokken met andere apparaten moet erop gelet worden dat het geheel voldoet aan de EMC Richtlijn voor Emissie.